Históricas Digital

Bernardino de Sahagún

"Sermón 47"

p. 557-562

Siguense unos sermones de dominicas y de sanctos en lengua mexicana
Ms. 1485, Ayer Collection, The Newberry Library

Bernardino de Sahagún

Mario Alberto Sánchez Aguilera (edición, transcripción, traducción, estudio introductorio y notas)
Berenice Alcántara Rojas (colaboración y prólogo)
Ben Leeming (colaboración)

Ciudad de México

Universidad Nacional Autónoma de México/Coordinación de Humanidades/UNAM Chicago/Instituto de Investigaciones Históricas

2022

696 p.

Figuras

(Serie Cultura Náhuatl, Fuentes 16)

ISBN 978-607-30-5931-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 18 de noviembre de 2022

Disponible en:
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

D. R. © 2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

[SERMÓN 47]

X DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

Tema: "Os declaro pues, que éste volvió a su casa justificado,
mas no el otro: porque todo aquel que se ensalza, será humillado:
y el que se humilla, será ensalzado" (Lucas 18:14)
(Ms. 1485, Col. Ayer, p. 157-159)

El contenido del sermón se organiza en cuatro secciones: un exordio sin título y tres partes en las que se desarrolla el tema. El tópico central es "la arrogancia y el desprecio", de manera que en el exordio se propone a los padres amonestar a sus hijos para no ser arrogantes y para que no desprecien a los demás. En esta parte, así como en el resto del sermón, aparece una gran cantidad de vocablos nahuas, algunos de ellos neologismos, para aludir a la arrogancia: *nehueimatiliztli* (presunción), *necualmatiliztli* (engreimiento), *nepohualiztli* (arrogancia) y *chachamahua* (jactarse).

En la primera parte se inserta un ejemplo tomado del evangelio de Lucas, capítulo 18, en el que se habla de un fariseo, que en el sermón es representado por un *teopixqui* que se fue a jactar de sus buenas obras ante Dios, y un publicano, un *tequitlato* (el que reparte el trabajo) en el sermón, quien iba arrepentido ante Dios para ser perdonado. La manera en que se presentan los personajes de este ejemplo debió haber sido bastante confusa para los oyentes, pues aunque en el principio se trata de un *teopixqui* y un *tequitlato*, cargos a los que los nahuas estaban bien familiarizados, al final se hace referencia a ellos por el nombre con el que aparecen en la Sagrada Escritura: "Luego Nuestro Señor dijo: 'En verdad les digo que este publicano fue perdonado, fue compadecido, y que el fariseo no fue perdonado, no fue compadecido'."

En la segunda parte hay una comparación entre la manera en que Saúl perdió su *tlahtohcayotl,* a causa de su presunción, y las personas que "se dan golpes de pecho" en la iglesia y aparentan ser buenos frente a los demás. La tercera parte está dirigida a los que son humildes en nombre de Dios, cuyas acciones son comparadas con las de los santos y las de Jesús en la tierra.

El sermón presenta tachaduras, anotaciones marginales y entre renglones y adiciones de citas latinas con su traducción al náhuatl.

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

[157...]

D*omi*nica 10 post penth*ecostes* thema
Omnis qui se exaltat hu*m*iliabit*ur*, et q*ui* se hu*m*iliat exaltabit*ur*

In tetaua in tena*n*va qui*n*nonotza quimizcalia in i*n*pilhua: inic amo teixco teicpac nemizque, quimilhuia. Nopilhuane, xiccaq*ui*ca*n* ca untlama*n*tli in teyolitlacova nica*n* tlalticpac in aquiq*ue* quimonemiliztia ce*n*ca cuculilo amo tlaçotlalo: yehuatl y*n* neueimatiliztli neq*ua*lmatiliztli, yva*n* in tetelchiualiztli {1ª addicio*n* Iuhca in teuhtlatolli. Odibilis est curan deo et hominibus superbia. Eccle*siastico* 10 q*uitoz*n*equi* In nepoaliztli ixpa*n*tzinco y*n* dios ioa*n* in ixpa*n* y*n* tlalticpac tlaca ce*n*ca cuculiloni}[1] Notlaçopiltzine ma camo teixpa*n* timochachamauaz inic tipilli anoço inic timocuiltonoa, anoço inic titlamatini anoço inic tichicauac anoço inic tichipauac: ca intla teixpa*n* timochachamauaz timopouaz titeyolitlacuz yva*n* ticocoliloz. Auh y*n* motolinia in icnotlaca in cocuxcatzitzinti in quenami y*n*nacayo ma camo tiquintelchiuaz ma camo inca timocacayauaz {ca intla tiquintelchivaz}[2] ic ce*n*ca motech qualaniz in **[158]** dios yva*n* titelchiualoz etc. In axca*n* ça*n* no yuh quimochiuilia in tona*n*tzin Santa ygl*e*sia techmononochilia techmozcalilia inic amo titopouazq*ue* inic amo titochachamauazq*ue* auh inic amo titetelchiuazq*ue*, inc amo tiquintlaelittazq*ue* icnotlaca y*n* motolinia y*n* tlatlacovani. Auh inic vel techmononochilia tona*n*tzin s*anta* ygl*e*sia ca itech mana in Sa*n*to eua*n*gelio in axca*n* mitoa ipa*n* missa. Auh inic achitzin namechnocaq*ui*tiliz teotlatolli ma

1 Al margen derecho. M-Sahagún 2.
2 Entre renglones. M-Sahagún 2.

[157...]

10ª domínica después de Pentecostés
Tema: *Omnis qui se exaltat, humiliabitur, et qui se humiliat, exaltabitur*[1]

Los que son padres, las que son madres amonestan, instruyen a sus hijos para que no falten al respeto, les dicen: "¡Hijos míos, escuchen esto! hay dos cosas que ofenden a la gente aquí en la tierra, aquellos que viven de acuerdo con ellas son muy aborrecidos, no son amados. Es la presunción, el engreimiento y el desprecio." {1ª adición: Así está en la palabra divina: *Odibilis est coram Deo et hominibus superbia*.[2] Eclesiástico, 10. Quiere decir: 'La arrogancia ante Dios y ante la gente de la tierra es muy aborrecida'.} "¡Querido hijo mío, no te jactes ante los demás de ser *pilli* [noble] o quizá de ser rico o quizá de ser sabio o quizá de ser fuerte o quizá de ser puro; si te jactas ante los demás, [si] te ensoberbeces serás ofendido y serás aborrecido! ¡Y no los desprecies por como es su cuerpo, no te burles de los pobres, de los desamparados, de los tullidos! {Si los desprecias} por ello Dios se enojará mucho contigo **[158]** y serás despreciado, etcétera." Así es como también hoy lo hace nuestra madre la Santa Iglesia, quien nos amonesta, nos instruye para que no seamos arrogantes, para que no nos jacte-

1 Dico vobis, descendit hic justificatus in domum suam ab illo: quia omnis qui se exaltat, humiliabitur, et qui se humiliat, exaltabitur. Lucas 18:14 (*BSIVC*). "Os declaro pues, que éste volvió a su casa justificado, mas no el otro: porque todo aquel que se ensalza, será humillado: y el que se humilla, será ensalzado" (Torres Amat, *Sagrada Biblia*, t. IV, p. 113).
2 Odibilis coram Deo est et hominibus superbia, et execrabilis omnis iniquitas gentium. Eclesiástico 10:7 (*BSIVC*). "La soberbia es aborrecida de Dios y los hombres: y execrable toda iniquidad de las gentes" (Torres Amat, *Sagrada Biblia*, t. III, p. 206).

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

tictotlatlauhtilica*n* in tona*n*tzin Santa m*ari*a etc. Aue maria.

mos y para que no despreciemos a los demás, para que no aborrezcamos a los desamparados, a los pobres, a los pecadores. Y nuestra madre la Santa Iglesia nos amonesta con lo que está en el *Santo Evangelio* que se dice en la *misa* de hoy. Y para que yo les dé a entender un poquito más de la palabra divina, ¡roguémosle a nuestra madre Santa María!, etcétera. *Ave María*.

1ª pars

Omnis qui se exaltat hu*m*iliabit*ur* etc. Ini*n* teotlatolli notlaçopilhuane q*uitoz*n*equi* Ca in ixquichtin mouecapanova tlanitlaçalozq*ue*: auh y*n* mocnomati vecapanolozque. tla xiq*ua*lmocaq*ui*tican notlaçopilhuane: in yehuatzin totecuiyo ce*n*ca qui*n*motelchiuilia y*n* mopouani in atlamatini, y*n* mochachamaua. Intla aca ce*n*ca moçaua tlatlatlauhtia, mopixtinemi, momoztlae quitta missa: auh intla ic mopoua atlamati mochachamaua, y*n* totecuiyo ce*n*ca quimotlaelittilia quimotelchiuilia, atle quimovelittilia in itlachiual, yeica ca nepoualiztica itlacauhtica. {2ª additio Iuh ca in teuhtlatolli. Si ascenderit usque ad celum superbia eius et caput eius nubes tetigerit quasi sterquilini*um* in fine p*er*det*ur*. Job 20. In mopoani intla cenca movecapanoz y*n*tla mixtitlan acitiez y*n* içunteco y*n* icoac miquiz iuhquima tlaçolli cenca telchivaloni neciz ixpa*n*tzinco in dios}[3] Auh intla aca tlatlacuuani moyolcocoua ipanpa itlatlacul, tlaocuya choca, quimotlatlauhtilia in dios, inic quimotlapopolhuiliz: occe*n*ca ye*h*uatl quimouellamachtilia in dios in ipanpa ynecnomatiliz: yehica ca y*n* necnomatiliztli ce*n*ca ic moyolceuitzinoa y*n* totecuiyo dios. Iz catqui machiyotl quimotlalili y*n* t*otecuy*o J*es*u-

3 Al margen izquierdo. M-Sahagún 2.

Primera parte

Omnis qui se exaltat, humiliabitur, etcétera. ¡Queridos hijos míos!, esta palabra divina quiere decir: "Todos los que se engrandecen serán humillados y los humildes serán engrandecidos." ¡Hijos míos, por favor escuchen esto! Aquel que es Nuestro Señor desprecia mucho a los orgullosos, a los presuntuosos, a los que se jactan. Si alguien ayuna mucho, ruega, se anda guardando, presencia *misa* diariamente y si por ello se enorgullece, presume, se jacta, Nuestro Señor lo aborrece mucho, lo desprecia, no toma en cuenta sus obras, porque son con engrandecimiento, con falta. {2ª adición: Así está en la palabra divina: *Si ascenderit usque ad caelum superbia ejus, et caput ejus nubes tetigerit, quasi sterquilinium in fine perdetur*.[3] Job, 20. "Si el orgulloso se enorgullece mucho, si su cabeza llega a estar en las nubes, cuando muera será como basura, demostrará ser muy digno de desprecio ante Dios."} Y si algún pecador se arrepiente por sus pecados, se entristece, llora, le ruega a Dios para que lo perdone, él deleita aún más a Dios con su humildad, porque con la humildad Nuestro Señor Dios se

3 Si ascenderit usque ad caelum superbia ejus, et caput ejus nubes tetigerit, quasi sterquilinium in fine perdetur, et qui eum viderant, dicent: Ubi est? Job 20:6-7 (*BSIVC*). "Aunque se remonte hasta el cielo su altivez, y su cabeza toque con las nubes, al fin será arrojado fuera como basura; y los que le habían visto, dirán: ¿Qué se hizo de él?" (Torres Amat, *Sagrada Biblia*, t. II, p. 365).

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

chr*isto*, inic ytech titixcuitizq*ue*, ca axca*n* mitoa in ipa*n* eua*n*gelio, quimitalhuia. Omentin teopa*n* tlatlatlauhtito, ce tlacatl teopixqui in oc ce tlacatl tequitlato. Auh in teopixqui altar itlan motlanquaquetzato, quimotlatlauhtili y*n* totecuiyo quito. Notecuiyoe nimitznotlaçocamachitia, mixpa*n*tzinco ninocnelilmati: yehica ca amo niuhq*ui* ca amo niquinnenevilia in tlatlacouani tlalticpac tlaca, in ichtequinime in tlatlacovani tetlaxinque, amo no niuhqui y*n* nica*n* icac tequitlato: ca y*n* nehuatl y*n* cece semana ipa*n* oppa y*n* ninoçaua, auh in ixquich notlatqui tlamatlactetilia ic mixpa*n*tzinco in tlamana. Auh in publicano ça*n* veca in icaca xomulco motlanquaquetzticaya, ça*n* toloticaya amo motlapaloaya inic aco tlachiaz, ça*n* meltepiniaya quitoaya. Diose ma xinechmotlaoculili y*n* nitlatlacuuani. Nima*n* quimitalhui in totecuiyo. Çan nelli namechilhuia ini*n* publicano otlapopolhuililoc otlaoculiloc: auh in phariseo amo tlapopolhuililoc amo otlaoculiloc: Yehica ca in ixquichtin mouecapanoua tlani tlaçalozq*ue*: auh y*n* mocnomati vecapa*n*olozq*ue*. Ca yeuatli inic qui*n*mononochili totecuiyo y*n* mopouani in atlamatini inic amo moyectenevazq*ue*, inic amo moveimatizque, inic amo mochachamavazq*ue*: ca in aquiq*ue* yuh quichiuay tlanitlaçalozq*ue* pinauhtilozq*ue* in iquac miquizq*ue* etc.

serena mucho. He aquí un modelo que puso Nuestro Señor Jesucristo para que siguiéramos su ejemplo, que es lo que se dice en el *Evangelio* de hoy. Él dice: "Dos fueron a rogar al templo, una persona era *teopixqui* [sacerdote], otra persona era *tequitlato*.[4] Y el *teopixqui* se fue a arrodillar en medio del *altar,* le rogó a Nuestro Señor, dijo: '¡Señor mío!, te doy gracias, agradezco ante ti porque no soy así, no soy semejante a las personas pecadoras de la tierra, a los ladrones, a los pecadores adúlteros, tampoco soy así como el *tequitlato* que está aquí de pie. Yo ayuno dos veces por *semana* y pongo ante ti la décima parte de todas mis pertenencias.' Y el *publicano* estaba lejos, estaba arrodillado en el rincón, sólo estaba agachado, no se atrevía a mirar arriba, solamente se daba golpes de pecho, decía: '¡Dios! ¡Compadécete de mí, que soy pecador!' Luego Nuestro Señor dijo: 'En verdad les digo que este *publicano* fue perdonado, fue compadecido, y que el *fariseo* no fue perdonado, no fue compadecido, porque todos los que se engrandecen serán humillados y los humildes serán engrandecidos'."[5] Con esto mismo Nuestro Señor amonestó a los orgullosos, a los presumidos, para que no se alabaran a sí mismos, para que no fueran presumidos, para que no se jactaran. Quienes actúan de este modo serán humillados, serán avergonzados cuando mueran, etcétera.

4 Literalmente "el que reparte el trabajo". Se trataba de una persona que administraba el "tequio", es decir, el trabajo como tributo.

5 Lucas 18:9-14. Llama la atención que, en la parábola, los personajes son un fariseo y un publicano, que en este texto hacen las veces de un sacerdote y un *tequitlato*.

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

2ª pars

Omnis qui se exaltat hu*m*iliabit*ur* etc. tla xiccaqui y*n* timopovani, ca in ixq*ui*ch ticchiua qualli yectli: mochi ça*n* nen ticchiua mochi poliui. In que*n*ma*n* titlatlauhtia in teopa*n* timeltepinia timote*m*peyoniticac: macivin timotla*n*quaquetzticac ça*n* in moyollo amo yuictzinco tictlachialtia in dios: macivin timeltepinia amo mitzyolcocoua y*n* motlatlacol, macivin timote*n*pepeyoniticac atle tiquitoa tlatlatlauhtiloni: auh in ticchiua amo ipaltzinco in dios ticchiua, ça*n* ipanpa y*n* nepoualiztli. Macivin timoyolcuitia amo mitzchoctia y*n* motlatlacol, amo ticcuepaznequi y*n* monemiliz ça*n* ne*n*pa*n*ca y*n* timoyolcuitia; amo ipaltzinco in dios. Auh in iquac timoçaua q*ui*neq*ui* y*n* moyollo ma mochi tlacatl quimati ca timoçaua inic mitzyectenevazq*ue* ynin moneçaualiz ça*n* ne*n*quiça: auh in iquac itla ventli teopa*n* ticcauaznequi teixpa*n* in ticcaua ~~tittoz~~ timottallani inic tiyecteneualoz, ic ticne*n*quixtia ticne*n*poloa y*n* moue*n*. Auh in iquac itla q*ua*lli tiquitoa, ticnequi ma mochi tlacatl **[159]** quicaqui inic tiyectenevaloz; inic quitozq*ue* ca titlamatini. Auh intla itla ticchiua anoço tiquitoa aq*ua*lli, ticnequi ma cayac quimati ma cayac quitta inic amo titelchiualoz. In iuh ticchiuay ca ticneneuilia in phariseo mopovani, titlanitlaçaloz titelchiualoz ~~in iquac timiquiz etc~~. {3ª addicio*n* mitzmotelchiviliz in dios y*n*in ca ipa*n* omochiuh y*n* tlatoani ytoca cadca Saul y*n* oc telpuchtli cenca mocnomatini ocadca ic quimotlatocatlalili y*n* tote*cuy*o dios: auh y*n* ipan tlatocaiutl omopo oatlama auh macivi miec quichiuhtine*n*ca in qualli iectli dios amo quimovellitili y*n* itlachival oquimotelchivili oquimotlatocatlaxili iauhpa*n* miquito}[4]

Segunda parte

Omnis qui se exaltat, humiliabitur, etcétera. ¡Tú, orgulloso, por favor escucha esto! Todo lo bueno que haces, todo lo recto, lo haces en vano, todo se pierde. Algunas veces ruegas en el templo, te das golpes de pecho, estás hablando entre dientes, [pero] aunque estás de rodillas, para nada miras a Dios con tu corazón. Aunque te das golpes de pecho no te arrepientes de tus pecados, aunque estás hablando entre dientes no dices ningún ruego y no lo haces por Dios, sino que lo haces por la presunción. Aunque te confiesas, tus pecados no te causan llanto, no quieres enmendar tu vida, solamente te confiesas en vano, no por Dios. Y cuando ayunas tu corazón quiere que toda la gente lo sepa, pues ayunas para que te alaben, este ayuno tuyo se desaprovecha. Y cuando quieres dejar alguna ofrenda en el templo la dejas frente a los demás, deseas ser visto para ser alabado, por ello desaprovechas, desperdicias tu ofrenda. Y cuando dices algo bueno quieres que toda la gente **[159]** lo escuche para ser alabado, para que digan que eres sabio. Y si haces algo no bueno o quizá lo dices, no quieres que nadie lo sepa, que nadie lo vea, para que no seas despreciado. Así como actúas te asemejas al *fariseo* orgulloso, tú serás humillado, serás despreciado ~~cuando mueras, etcétera~~. {3ª adición: Dios te despreciará. Esto es lo que le sucedió al *tlahtoani* [rey] cuyo nombre era Saúl, quien aún siendo muchacho era muy humilde, por ello Nuestro Señor Dios lo constituyó por *tlahtoani*. Y él se enorgulleció en el *tlahtohcayotl* [reino], presumió, y aunque estaba haciendo muchas cosas buenas, rectas, Dios no apoyó sus actos, lo despreció, lo destituyó de ser *tlahtoani*, él fue a morir a la guerra.}

4 Al margen derecho. M-Sahagún 2.

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

3ª pars

Et qui se humiliat exaltabit*ur*. In aquiq*ue* motepitonoa motlanitlaça y*n* motelchiua nica*n* tlalticpac vecapanolozq*ue* mauiztililozq*ue* in iquac miquizque. Ca yuh quichiuhq*ue* in Santome vel oquitlalcaviq*ue* y*n* nepoaliztli in atlamatilizti: in ixquich q*ua*lli yectli quitlatiaya ichtaca quichiuaya inic amo yectenevalozque inic amo mauiztililozq*ue* nica*n* tlalticpac: auh in imanezcaliliz quinequia y*n* ma mochi tlacatl quimati inic telchiualozq*ue* inic pinauhtilozq*ue*. Yeica ca ce*n*ca totech monequi y*n* necnomatiliztli; ipanpa in otechmolhuili t*otecuy*o. Discite a me etc. q*uitoz*n*equi* Ma notech ximixcuiti-ca, ca ninocnomatini. Vel yeuatzin mocnoma y*n* nica*n* tlalticpac, motlanitlaz: inic ytettzinco titixcuitizq*ue*. Auh in ipanpa ynecnomatilitzi oquimoveilili in itlaçutatzi, quimouecapanilhui yn u*m*pa ilhuicatl itic, inic oquichtli vellace*n*panaviya inic mauiztililoni, yuh ca in teotlatolli. Humiliauit semetip*su*m d*omin*us n*ost*ri hiesuxpsto vsq*ue* ad mortem p*ro*pter quod etc. phili*penses* 2 cap*itulo* In t*otecuy*o J*es*uchr*ist*o omotepitono ce*n*ca omotlanitlaz, cruztitech omomiquili: ipanpa oquimopa*n*tlaxili in itlaçotatzin dios, yva*n* oq*ui*momaq*ui*li vei maviçutl: inic ipanpa itocatzin netla*n*quaquetzaloz y*n* nica*n* tlalticpac, in ilhuicac yva*n* yn u*m*pa mictla. Ic neci ca in yeua*n*tin nica*n* tlalticpac motlanitlaça ipaltzinco dios: vecapanolo mauiztililo yn u*m*pa ilhuicatl itic etc.

Tercera parte

Et qui se humiliat, exaltabitur. Aquellos que se minimizan, que se humillan, que se desprecian aquí en la tierra serán engrandecidos, serán honrados cuando mueran. Esto es lo que hicieron los *santos* que se apartaron de la arrogancia, de la presunción, ellos escondían en secreto todo lo bueno, lo recto que hacían, para no ser alabados, para no ser honrados aquí en la tierra. Y ellos querían que toda la gente conociera su imprudencia, para ser despreciados, para ser avergonzados. Al sernos muy necesaria la humildad, Nuestro Señor nos dijo: *Discite a me,* etcétera. Quiere decir: "¡Sigan mi ejemplo! Yo soy humilde." Precisamente él es quien se humilló aquí en la tierra, se menospreció para que siguiéramos su ejemplo. Y debido a su humildad su amado Padre lo engrandeció, lo ensalzó allá en el interior del cielo. En tanto varón, él es totalmente superior, él es digno de honra, así está en la palabra divina: *Humiliavit semetipsum Dominus nostri Jesuchristo usque ad mortem propter quod,*[6] etcétera. Filipenses, *capítulo* 2. "Nuestro Señor Jesucristo se minimizó, se humilló mucho, murió en la *cruz,* por eso su amado padre Dios lo exaltó y le dio gran honra, para que en su nombre hubiera arrodillamiento aquí en la tierra, en el cielo y allá en el *mictlan* [infierno]." Con esto se comprueba que aquellos que aquí en la tierra se humillan por Dios son exaltados, son honrados allá en el interior del cielo, etcétera.

6 Humiliavit semetipsum factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum, et donavit illi nomen, quod est super omne nomen. Filipenses 2:8-9 (*BSIVC*). "Se humilló a sí mismo haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Por lo cual también Dios le ensalzó *sobre todas las cosas,* y le dio nombre superior a todo nombre" (Torres Amat, *Sagrada Biblia*, t. IV, p. 299).

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html